

Agreement
on partnership and cooperation between
Lypovets town council of Vinnytsia district of Vinnytsia region (Ukraine)
and Jõhvi municipality of Ida-Virumaa county (Republic of Estonia)

«___» _____ 2025

Lypovets town council of Vinnytsia district of Vinnytsia region (Ukraine) on behalf of and in the interests of Lypovets town territorial community of Vinnytsia district of Vinnytsia region in the person of mayor BYCHKOV Viktor, acting on the basis of the Law of Ukraine «On Local Government in Ukraine», on the one hand, and Jõhvi municipality of Ida-Virumaa county (Republic of Estonia) in the person of mayor Maris TOOMEL, acting on the basis of the Law of the Republic of Estonia «Local Government Organisation Act» and «Statutes of Jõhvi Municipality», on the other hand, which are hereinafter jointly referred to in the text as the «Parties», sharing the common opinion that international municipal partnership and cooperation contributes to the bringing together of people from different countries, the exchange of experience and the solution of societal problems assigned to the competence of local government in partner countries, agreed on the following:

1. The Parties will support partnership and cooperation in the following areas:

1.1. Culture, art and tourism, including, but not exclusively, through the establishment of direct connections and the exchange of experience between institutions and organizations belonging to each of the Parties, promoting the interaction of non-governmental non-profit organizations of relevant direction, amateur and professional creative and artistic collectives, which are formed and/or operate on the territory of each Party;

1.2. School and after-school education, including, but not exclusively, through the establishment of direct connections and exchange of experience between institutions and organizations belonging to each of the Parties, promoting the interaction of non-governmental non-profit organizations of relevant direction, which are formed and/or operate in the territory of each Parties;

1.3. Supporting youth and youth organizations on the territory of each of the Parties, creating conditions for their development, including, but not exclusively, through the implementation of joint programs, projects and events;

1.4. Environmental protection, in particular in the field of waste management and energy saving through the establishment of direct connections and the exchange of experience between institutions and organizations belonging to each of the Parties;

1.5. Housing and communal services through the establishment of direct connections and the exchange of experience between institutions, organizations and enterprises belonging to each of the Parties;

1.6. Exchange of the best practices in the spheres assigned to the competence of local governments of both Parties;

1.7. Other areas that will be additionally agreed upon by the Parties.

2. The issue of financial and material supporting for each stage of cooperation will be determined by the Parties additionally by exchanging letters or signing additional agreements (contracts), taking into account the requirements of the legislation of each Party.

3. This Agreement enters into force from the moment of signing by authorized representatives of the Parties and is valid indefinitely, unless one of the Parties or both Parties decide to terminate it.

4. This agreement is concluded in three copies in Ukrainian, Estonian and English, which have the same legal force - one for each Party.

5. Appendices and additions to this Agreement shall be drawn up in writing, and may also be carried out by exchanging electronic documents with the use of a qualified electronic signature of the authorized person (body) of the relevant Party or through the use of e-mails, provided that such letters are sent from the official address of the authorized person (body) of one Party to the official email address of the authorized person (body) of the other Party.

In case the legislation of the Party requires approval of a decision to change, supplement or terminate the Agreement by its representative body (deputies of a local council), the other Party must be provided with a duly certified copy of such decision.

**Mayor of
Jõhvi municipality**

Maris TOOMEL

**Mayor of
Lypovets town
council**

BYCHKOV Viktor

Partnerluse ja koostöö leping
Vinnytsia oblasti Vinnytsia rajooni Lypovetsi omavalitsuse (Ukraina) ja
Jõhvi valla (Eesti Vabariik) vahel

«___» _____ 2025. a

Käesoleva lepingu sõlmivad ühelt poolt Ukraina Vinnytsia oblasti Vinnytsia rajooni Lypovetsi omavalitsus, mida esindab linnapea Viktor BYCHKOV, kes tegutseb Ukraina kohalike omavalitsuste seaduse alusel; ja teiselt poolt Eesti Vabariigi Ida-Virumaa maakonnas asuv Jõhvi vald, mida esindab Kohaliku omavalitsuse korralduse seaduse ja Jõhvi valla põhimääruse alusel vallavanem Maris Toomel. Edaspidi viidatakse neile ühise nimetusega „Pooled“. Pooltel on ühine arusaam, et rahvusvaheline omavalitsuslik partnerlus ja koostöö aitab kaasa erinevate riikide inimeste lähendamisele, kogemuste vahetamisele ja ühiskondlike probleemide lahendamisele, mis kuuluvad kohalike omavalitsuste pädevusse. Pooled lepivad kokku järgmises:

1. Pooled toetavad partnerlust ja koostööd järgmistes valdkondades:

- 1.1. Kultuuri-, kunsti- ja turismivaldkonna asutuste ning organisatsioonide, vastavasuunaliste valitsusväliste organisatsioonide, samuti harrastus- ja professionaalsete loomekollektiivide vahel kontaktide loomine ning kogemuste vahetus, kes tegutsevad kummagi Poole territooriumil;
 - 1.2. Koolide ja huviharidusasutuste, vastavasuunaliste valitsusväliste organisatsioonide vahel otseste kontaktide loomine ning kogemuste vahetus, mis tegutsevad kummagi Poole territooriumil;
 - 1.3. Noorte ja noorteorganisatsioonide toetamine kummagi Poole territooriumil, tingimuste loomine nende arenguks, sealhulgas, kuid mitte ainult, ühiste programmide, projektide ning ürituste elluviimise kaudu;
 - 1.4. Keskkonnakaitses, eelkõige jäätmekäitluse ja energiasäästu valdkonnas otseste kontaktide ning kogemuste vahetamine asutuste ja organisatsioonide vahel, mis kuuluvad mõlema Poole koosseisu;
 - 1.5. Elamu- ja kommunaalteenuseid pakkuvate asutuste, organisatsioonide ning ettevõtete vaheliste kontaktide loomine ja kogemuste vahetus;
 - 1.6. Kogemuste ja parimate praktikate vahetamine valdkondades, mis kuuluvad mõlema Poole kohaliku omavalitsuse pädevusse;
 - 1.7. Muudes valdkondades, milles pooled täiendavalt kokku lepivad.
2. Iga koostöösammu finantsilise ja materiaalse toe küsimused määravad Pooled kindlaks täiendavate lepingute või kirjavahetuse kaudu, võttes arvesse kummalegi Poolele kohalduvaid õigusnõudeid.
 3. Lepingu jõustumine toimub allakirjutamise hetkest volitatud esindajate poolt ja kehtib tähtajatult, kuni kumbki Pool või mõlemad Pooled otsustavad selle lõpetada.
 4. Leping koostatakse kolmes keeles, eesti, ukraina ja inglise keeles, mis kõik on võrdse juriidilise jõuga, üks eksemplar kummalegi Poolele.

5. Lepingu lisad ja muudatused vormistatakse kirjalikult ning neid saab jõustada ka elektrooniliste dokumentide vahetuse teel, kasutades asjakohase Poole volitatud isiku (organi) kvalifitseeritud digiallkirja või e-posti teel, tingimusel et kirjad saadetakse volitatud isiku ametlikult e-posti aadressilt teise Poole volitatud isiku ametlikule e-posti aadressile.

6. Kui lepingus muudatuse või täienduse tegemine, või lõpetamise otsuse kinnitamine vajab Poole seadusandva kogu heakskiitu (kohaliku omavalitsuse volikogu), tuleb teisele Poolele esitada nõuetekohaselt kinnitatud vastavasisuline otsus.

Jõhvi vald

Maris Toomel

vallavanem

Lypovetsi omavalitsus

Viktor Bychkov

linnapea